

## ABSTRAK

Andes Ferdinanto. 2013. *Modalitas pada versi bahasa Inggris dan bahasa Indonesian dalam legal dokumen tentang ekspor*. Jakarta. Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. Dosen Pembimbing: Wachidah, Ph.D

Modalitas adalah salah satu aspek penting dalam penulisan teks legal. Modalitas berfungsi sebagai penilaian untuk memahami tentang keharusan, kemungkinan, kepastian ataupun keizinan. Dengan menggunakan modalitas, pembaca dapat mengerti aturan-aturan yang merupakan keharusan dan keizinan, ataupun kepastian dan kemungkinan. Penelitian ini dilakukan untuk menganalisa tentang bagaimana modalitas digunakan dalam versi Bahasa Indonesia dan versi Bahasa Inggris dalam Dokumen Legal tentang Ekspor. Penelitian ini akan dianalisa menggunakan teori modalitas Halliday. Fungsi setiap modalitas akan dianalisa untuk mengetahui modalitas yang dominan dalam versi Bahasa Indonesia dan versi Bahasa Inggris dalam Dokumen Legal tentang Ekspor. Dari penelitian yang dilakukan, terungkap bahwa modalitas keharusan adalah modalitas yang sering muncul dan paling banyak digunakan dalam versi Bahasa Indonesia dan versi Bahasa Inggris dalam Dokumen Legal tentang Ekspor. Penggunaan modalitas keharusan banyak muncul karena versi Dokumen Legal tentang Ekspor didominasi oleh aturan-aturan yang memiliki kekuatan hukum.

Key words: Modalitas, Systemic Functional Linguistic, Dokumen Legal tentang Ekspor, Halliday.

## ABSTRACT

Andes Ferdinanto. 2013. *Modality in English and Indonesian versions on a Legal Document on Export*. Jakarta. English Department, Faculty of Language and Art, State University of Jakarta. Advisor: Wachidah, Ph.D

Modality is one of importance aspect in the writing of legal text. Modality functions as the assessment to understand the obligation, probability, certainty, or allowance. By using modality, the reader can understand the regulation that is an obligation and allowance or the certainty and possibility. This study analyses how the modality is used in English and Indonesian versions on a Legal Document on Export. The study will be analyzed using modality theory of Halliday. The function of each type of modality will be analyzed to know the modality which dominates in English and Indonesian versions on a Legal Document on Export. The research reveals that the obligation type of modality is the mostly used in English and Indonesian versions on a Legal Document on Export. The using of obligation type of modality actually happens because a Legal Document on Export is a legal text which is dominated by the regulations that have the force of law.

Key words: Modality, Systemic Functional Linguistic, A legal Document on Export Halliday.